

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 9:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mądrość jest lepsza niż narzędzia walki, lecz jeden grzesznik niszczy wiele dobrego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mądrość jest lepsza niż siła, lecz jeden grzesznik może zniszczyć wiele dobrego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lepsza jest mądrość niż oręż wojenny, ale jeden grzesznik niszczy wiele dobrego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lepsza jest mądrość niż oręż wojenne; ale jeden grzesznik psuje wiele dobrego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lepsza jest mądrość niż oręż wojenne, a kto by w jednym zgrzeszył, wiele dobrego straci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lepsza jest mądrość od narzędzi wojennych, lecz jeden grzesznik popsuć może wiele dobrego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mądrość jest lepsza, niż zbroja, lecz jeden grzesznik może popsuć wiele dobrego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mądrość jest skuteczniejsza od oręża, a jeden grzesznik może spowodować wielką klęskę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mądrością więcej można osiągnąć niż bronią, ale jedna pomyłka może popsuć największą sprawę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Więcej znaczy mądrość niż oręż wojenny, a jeden jedyny grzesznik wiele dobrego niszczy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мудрість краща від військової зброї, і один грішачи знищить велику доброту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lepsza jest mądrość niż wojenne ryny; choć jeden grzesznik niweczy wiele dobrego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mądrość jest lepsza niż sprzęt bojowy, a jeden grzesznik potrafi zniszczyć wiele dobrego.